

Introducción General a la Escritura Japonesa

Este libro está diseñado para hispanohablantes que desean iniciar el estudio de la lengua japonesa y adquirir la habilidad de leer y escribir en un nivel elemental.

El idioma japonés puede parecer difícil por ser de una familia lingüística diferente y tener otro sistema de escritura, sin embargo tiene varios puntos a favor, entre ellos la similitud de sonidos con el idioma español. Cabe mencionar que el japonés es muy diferente al chino.

En el sistema de escritura japonés se usan **tres tipos de caracteres**:

Kanji

Hiragana

Katakana



Kana (silabarios)

Generalmente se combinan kanji, hiragana y katakana para formar una frase, por eso el estudio de los tres sistemas es indispensable para llegar a dominar por completo el japonés escrito.

Kanji (Letra china)

Conjunto de ideogramas o caracteres adaptados por los japoneses desde la escritura china. En la actualidad en la enseñanza escolar básica se enseñan 1945 kanji básicos, de uso común, sin embargo para poder entender un periódico es indispensable saber leer un promedio mínimo de 2300. El Kanji representa ideas por eso se utiliza para representar objetos, acciones (verbos), adjetivos y nombres japoneses entre otros usos.

人	水	家
Persona	Agua	Casa

Kana (Silabarios japoneses)

Son letras que crearon los japoneses simplificando algunos kanji con el fin de ser usados únicamente para representar sonidos, cada letra representa una sílaba.

Existen dos silabarios: **hiragana y katakana**. Los dos tienen los mismos sonidos, pero se escriben diferente.

Hiragana

Se caracteriza por tener trazos curvos, está compuesto por 46 letras y dos símbolos (o, “) para modificar el sonido de algunas letras.

Hiragana es el primer sistema de escritura que se recomienda aprender. Este se usa para escribir palabras de origen japonés, así como las inflexiones de los verbos, partículas y palabras que no tienen kanji.

Otros usos:

- Para reemplazar a los kanjis haciendo la lectura más fácil para niños o extranjeros.
- Para indicar la lectura de un kanji en la parte superior o derecha.
(Esta forma de indicar la lectura se llama furigana)

Estos son algunos ejemplos de los orígenes de hiragana:

安 → あ
Kanji Hiragana **a**

末 → ま
Kanji Hiragana **ma**

礼 → れ
Kanji Hiragana **re**

Katakana

Se caracteriza por tener trazos rectilíneos, se usa generalmente para escribir palabras o nombres de origen extranjero adaptados a la fonética japonesa. La mayoría de dichas palabras son adaptadas del inglés, las demás vienen de otros idiomas como: francés, alemán, portugués, holandés e italiano entre otros.

Por ejemplo la palabra **pan** ha sido adaptada desde el portugués y se escribe así:

パン

Katakana se usa también para:

- Representar onomatopeyas
- Escribir la lectura china de un kanji, en los libros para el aprendizaje del japonés.
- Resaltar palabras como lo hacemos en español usando cursiva o negrilla, por eso es muy usado para destacar nombres o palabras en los rótulos publicitarios o la televisión.
- Representar exclamaciones
- Escribir nombres de insectos y plantas en textos científicos

Romaji (letra romana)

Es un sistema de romanización para transcribir el idioma japonés al alfabeto romano. En Japón se usa generalmente para: señales y letreros para los extranjeros, diccionarios y libros de texto para estudiantes de japonés, transcripción de nombres de personas, empresas o lugares para ser usados en otro idioma o país.

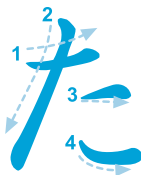
En la siguiente frase se pueden ver los cuatro sistemas de escritura indicados anteriormente:

watashi wa						kōhii		ga		suki		desu		romaji
私はコーヒーが好きです。														
kanji		hiragana		katakana		hiragana		kanji		hiragana		hiragana		

*Traducción: Me gusta el café

Los Trazos y el Sentido de la Escritura

Los trazos de cada letra japonesa tienen un orden de escritura, generalmente los trazos horizontales se escriben de izquierda a derecha y los verticales se escriben de arriba hacia abajo. Veamos por ejemplo los trazos de la letra **た** de hiragana:



El sentido de las palabras en Japonés también puede ser escrito horizontalmente y en líneas que van de arriba hacia abajo como la forma occidental, por ejemplo en libros científicos y computadoras.

Los periódicos y novelas por ejemplo, son escritos casi siempre en sentido vertical y usando líneas que se leen de arriba hacia abajo, de derecha a izquierda.



La Pronunciación

Las sílabas del japonés están compuestas de una vocal o de combinación de consonante y vocal, en teoría la única consonante que va sola es la **n** (existen también: na, ni, nu, ne y no)

Sonidos Diferentes:

No existen los sonidos **Si**, **Ti**, **Tu** en su lugar el japonés tiene los sonidos **shi**, **chi**, **tsu**

El fonema **shi** es suave, se parece mucho a la palabra “she” (ella) del inglés, se logra produciendo el sonido sin unir los dientes, al contrario de lo que pasa con **chi**.

Pronunciación de r

En japonés no existe el sonido de “rr” ni “l”, tan solo “r” por lo tanto se pronuncia suave como en la palabra “karaoke”.

Algunas veces los sonidos ra, re y ro cuando están al inicio de la palabra suenan la le y lo respectivamente; por lo general los japoneses no son conscientes de esta diferencia al hablar.

Acento de tono

En el idioma japonés casi no existen acentos por intensidad, pero si se destacan los acentos de tono, el tono es el grado de elevación de la voz o del sonido, por lo tanto existen acentos altos y bajos (es decir agudos y graves).

Los diferentes acentos son indispensables para entender y hacerse entender, además en muchos casos pueden cambiar el significado de dos palabras de fonemas idénticos.

Por ejemplo: haSHI = puente y HAshi = palitos para comer

Vocales sin sonido

Las vocales **i** y **u** no se pronuncian cuando están entre las consonantes sordas: **k-s-t-p-h**

Por ejemplo en la palabra **tsukue**, la **u** que está entre la **s** y la **k** pierde el sonido.

Otro caso donde la vocal **u** pierde su sonido es en las terminaciones: **desu** y **masu**.

** Más adelante encontrarás otros detalles acerca de la pronunciación!*